PROGRAM	:	**BA DEGREE LANGUAGE PRACTICE**
SUBJECT	:	**LANGUAGE PRACTICE 2B**
		SUPPLEMENTARY EXAMINATION
CODE	:	**LPR2BB2**
DATE	:	11 **January 2019**
DURATION	:	**3 HOURS**
WEIGHT	:	**100**
TOTAL MARKS	:	**100**

EXAMINER	:	MS TN MPHAHLELE
MODERATOR	:	DR J CHIKASHA
NUMBER OF PAGES	:	4 PAGES

INSTRUCTIONS	:	QUESTION PAPERS MUST BE HANDED IN.
		ACCESS TO THE INTERNET AND OTHER RESOURCES ALLOWED.
REQUIREMENTS	:	ALL ANSWERS TO BE COMPLETED ELECTRONICALLY AND
		SUBMITTED VIA EMAIL.

1.1 Open a blank Microsoft Word file. Name this file <*Translation Theory Answers, Your surname*> and save it on the desktop.

1.2 In this Word file, write an essay on the translation problems relating to **non-equivalence at word level** and the **strategies used to resolve these problems** outlined by Baker (2011). In your essay, discuss at least **six problems** and **six relating strategies**. Support your discussion with relevant **examples**.   **(50)**

2.1 **Download** a copy of the document on uLink called <*Translation Source Text*>.

2.2 **Create a new Autshumato project** and name it <***Translation Exam, your surname, and student number***>.

2.3 Open the document <*Translation Source Text*> in Autshumato and **translate the text** into your chosen target language.   **(30)**

2.4 While translating, **add 5 entries to your glossary**. These entries should consist of the **ST word, corresponding TT word, a short definition that reflects the context of the text,** as well as the **source** you consulted.   **(5x4 = 20)**

3.   **Email** your essay, ST, TT, and glossary to TN Mphahlele (tadams@uj.ac.za).

NOTE: *You may only leave the venue once your TT, glossary, and report have been successfully emailed. You **must** confirm this with the lecturer before you leave the exam venue.*

My Current Read: The Hlomu Series Review

I am a lover of the written word. It is my second favourite thing after talking to cute boys. There is just a thrill and that comes from being sucked into a make-believe world and into the minds of interesting characters. I am a literature snob as well. I like reading well-known works by highly-respected authors. I like being able to drop these said books and themes into conversations and leave the impression that I am oh-so sophisticated and learned. All this was turned upside down recently when I happened upon a book by a little-known author Dudu Busani-Dube. Her book, *Hlomu the Wife* (which is now a part of a trilogy), changed my entire outlook on what constitutes good literature.

Strictly (and snootily) speaking, the writer does not display having a very wide range in terms of vocabulary and literary devices. She writes in a very simple yet inelegant way that would otherwise put me off completely, but I was GRIPPED. In my opinion, a book only needs to be effective and I could not put this one down, so mission accomplished. Busani Dube is a plot-twist God. I got sucked into the story and came to the realisation that what actually makes a story amazing is far more than fancy words and tricks; it's the ability to pen something believable and create a world that the reader wants to be a part of. Reading as an exercise creates empathy in readers. The more you read, the better you are able to comprehend the emotions of people other than yourself, and a good book with well-developed characters is the perfect vehicle for that.

Now, about *Hlomu*. At its core, this is a love story. In the beginning, Hlomu is a young journalist from KwaMashu living in Johannesburg. She commutes to work by taxi and has to go via Bree taxi rank every day. Here she meets Mqhele Zulu, a big-eyed, maskandi- and ice cream-loving taxi driver who wins her heart. The rest of the book chronicles their love story and we are introduced to Mqhele's seven brothers and dark history that becomes a central feature. The story is not short of drama and intrigue. Hlomu and Mqhele's relationship has a host of

problems that keep you on edge, but rooting for them. I do not want to ruin any of it for anyone, so I feel you should read it for yourselves.